

תהליך השלום
THE PEACE PROCESS

499 ■ 8/1994 ■ אלול התשנ"ד



רשות הדואר
ISRAEL POSTAL AUTHORITY
PHILATELIC SERVICE הבולאי

דבר שר החינוך התרבות והספורט
פרופ' אמנון רובינשטיין
להוצאת בול תהליך השלום
(אוגוסט 1994)

תהליך השלום שהחל במדריד צבר תנופה כתוצאה מההסכם עם הפלשתינאים. זהו תהליך שקשורות בו תקוות רבות, אך הוא מעורר גם ויכוחים וחששות. הדרך לשלום עוד ארוכה והקשיים רבים, אך כולנו מקווים כי בסוף הדרך תהיה לנו מדינה טובה יותר וחזקה יותר. תהליך זה, אם אכן יצליח, ישנה את פני המדינה והאזור לטובה ויחולל מהפכה במעמדה הבין-לאומי של ישראל. לא מדובר רק בסיום הסכסוכים ובהסרת איום המלחמה - אם כי זה העיקר - אלא בגבולות פתוחים, ביחסי שכנות טובה ובאפשרויות לשיתוף פעולה בתחומים רבים: בנושאי כלכלה, תיירות, מדע ותרבות. בתנאי שלום תתאפשר הגשמתו האמיתית והמלאה של החזון הציוני.

אמנון רובינשטיין

הצד הישראלי והצד הערבי מיוצגים בבול על-ידי שני חלקי בית המתמזגים למבנה משותף. בחלק הערבי קבוע חלון מזרחי ומעליו תבליט סהר; בחלק הישראלי קבוע חלון בסגנון תל אביבי ישן ומעליו תבליט מגן-דוד. שני החלונות הסגורים מרמזים על המצב הקודם, מצב של התבדלות, אולם בקיר המשותף שבו הם משתלבים, נפתחת דלת המזמינה את הנכנס אל האור, אל העתיד.

שלום
...שלום עלינו ועל כל ישראל...
מתוך התפילות
سلام
...سلام علينا وعلى كل إسرائيل...
من الصلاة
Peace
...Peace on us and on all Israel...
From the Prayer Book

ON ISSUING A STAMP TO MARK THE PEACE PROCESS
BY PROF. AMNON RUBINSTEIN
MINISTER OF EDUCATION, CULTURE & SPORT
(AUGUST 1994)

The peace process, which began in Madrid has gained impetus as a result of the agreements that have been made with the Palestinians. Much hope surrounds this process, though it has also given rise to much controversy and sceptism. The peace process still has a long way to go, and the route will be fraught with many difficulties, but we all hope that it will ultimately lead to a better and stronger State of Israel. The process, if indeed it succeeds, will change the face of the country and of the whole area for the better and will revolutionise Israel's international status. It is not just a matter of bringing disputes to an end and eliminating the threat of war, though these are the main objectives. It is a matter of open borders, good neighbourly relations and the commencement of immense possibilities of cooperation in many spheres: in economics, tourism, science and culture. Peace will bring about the real and complete fulfilment of the Zionist ideal.

AMNON RUBINSTEIN

On the stamp, the Israelis and the Arabs are represented by two parts of a house which merge into a common structure. The Arab side has an oriental window above which is a crescent in relief. The Israeli side has a window in the old Tel Aviv style, over which is a relief of the Star of David. The two closed windows reflect the former situation, a situation of isolation, but the common wall into which they merge incorporates an open door, inviting us all into the light and the future.

חותמת - אירוע להופעת הבול
SPECIAL CANCELLATION



THE PEACE PROCESS

Issue: August 1994

Designer: R. Kantor

Size : 25.7 mm x 40 mm

Plate no.: 228

Sheet of 15 stamps

Tabs: 5

Printers: E. Lewin - Epstein Ltd.

Method of printing: Offset

LE PROCESSUS DE PAIX

Emission: Août 1994

Dessinateur: R. Kantor

Format: 25.7 mm x 40 mm

No de planche: 228

Feuille de 15 timbres

Bandelettes: 5

Imprimerie: E. Lewin - Epstein Ltd.

Mode d'impression: Offset

EL PROCESO DE PAZ

Emission: Agosto de 1994

Dibujante: R. Kantor

Tamaño: 25.7mm x 40 mm

No de plancha: 228

Pliego de 15 sellos

Bandeletas: 5

Imprenta: E. Lewin - Epstein Ltd.

Sistema de impresion: Offset